broken stone stela Petaw monastery, Myittha

Arlo Griffiths, Marc Miyake and Julian Karl Wheatley

Authors of digital edition: Arlo Griffiths, Marc Miyake, Julian Karl Wheatley

Identifier: DHARMA_INSPYU00039

Repository: Pyu (tfc-pyu-epigraphy)

File path: DHARMA_INSPYU00039.xml

Language: Undetermined [Script (unspecified)]

Commit: 2026-09-09 14:27 (899538b), last modified 2026-09-09 14:27 (899538b)

Edition

Part B

〈1〉 [...] kiṁ O hmiṁ nco mgaṃḥ ma vaṃ taḥ miṁ mḍeḥ sa〈2〉 [1 illegible line]〈3〉 daṃ saḥ vḥo ḍo plaṁ ??? ??? ??? ?? sa pa ja tguṃ pū ra nha gu la pau ḍa mla doḥ sa ga ḥo ḥiṁḥ cha plaṁ pu yaḥ plaṁ su taṁ ḍo tya〈4〉 mi hraṁ dru loḥ pra ??? ??? ??? daḥ pV tha ?? hna mra ??? ??? ??? mla _ ? (r/ñ)a nya ma ḥaṁḥ (t/n/v)u taṁ ḥaṁḥ hra tha ki〈5〉 (ka/ro) hra phyu kni O go ? ? ? ? tya paḥ thu baṁḥ hra ? ? ? ? ? ?? pa ? ? ṅaḥ (h/p)ra kha hra ḥiṁḥ tiṁ la sa ta tya diṃṁ yaḥ ? plaṁ saḥ vo ra〈6〉 [...] ? (s/p)a ro ? ? ? ? ? ? ? kvo da thraḥ ma ? ? paṁ pdra daṃṁḥ paṁ ? ? gu ? ? gaṃ ṅa nu vra pna ta ? vaṃ da pda ? ? [...]〈7〉 [...] do to ḍo so ha ḥiṁḥ vo che _ ||o||

Bibliography

. This interesting bilingual inscription has been discussed in a number of unpublished presentations, but the only published reports are those of NiTut2013-14 and Sein Win

[cin vaṅḥ] 2016, pp. 152–65, both in Burmese. The Ni Tut article provides transliterations in Burmese script for the Mon, Pali and Pyu faces (the last by Mickey Heart). Sein Win has eye drawings and Burmese transcription for the Pali, while insertions from other authors cover some of the other inscriptions: a note from the ASI, identifying a dozen or so aksaras from the extremely effaced upper right of the Pyu face as "Nagari" (presumably writing Sanskrit); the 6-7 lines of the Pyu inscription eye-drawn and transliterated in Burmese by Dr Maung Maung Swe; and a transliteration of the Mon text by Nain Ba Shin. Parts re-edited here from published photographs and from our team's RTI.

Primary

Griffiths, Arlo, Marc Miyake & Julian K. Wheatley. 2018–03–26. "Corpus of Pyu inscriptions." Zenodo. DOI: 10.5281/zenodo.1207290. [URL]. Item DHARMA_INSPYU00039.